

FICHE DE RETOUR / RETURN FORM

Nur in Englisch oder Französisch ausfüllen

Produit / Désignation : Produktbezeichnung	Date de demande de prise en charge : Datum des Gewährleistungsantrags	Installation (marque et modèle du véhicule) Fahrzeughersteller + Modell
Produit référence : Produktreferenz (AC)	Date de fabrication : Herstellungsdatum	
N° de série/date code (de l'élément incriminé) : Seriennummer + Datecode	Date de 1^{er} étalonnage: Datum der ersten Kalibrierung	
Origine de la panne (defective parts) : joindre annexe liste des points à vérifier : Checkliste: <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Afficheur Display <input type="checkbox"/> Bouton Taste <input type="checkbox"/> Lecteur 1 Kartenleser1 <input type="checkbox"/> Lecteur2 Kartenleser2 <input type="checkbox"/> Capteur Sensor <input type="checkbox"/> Imprimante / printer Drucker <input type="checkbox"/> Carte électronique Chipkarte <input type="checkbox"/> Téléchargement Datenarchivierung erfolgt? <input type="checkbox"/> Panne interne interne Störung <input type="checkbox"/> Autres sonstiges 		
Description détaillée du problème : Detaillierte Problem-/Fehlerbeschreibung		
Justificatif de retour : (essai permettant d'arriver à la dépose de cet élément) / (test leading to removal of component) : Austauschgrund (keine äusseren Beschädigungen)		
Distributeur : Anschrift Distributor		Cachet de la station : Anschrift + Stempel der Werkstatt
Nom du contact : Ansprechpartner der Werkstatt		
Accord garantie / warranty acceptance		Oui / Yes <input type="checkbox"/> Non / No <input type="checkbox"/>
N° DE RETOUR / RETURN NUMBER :		
Justificatif de refus / Justification of refusal :		





LIST OF POINTS TO VERIFY ON SMARTACH
 Checkliste SMARTACH

Liste muss dem Retourenformlar beigelegt werden

1- SMARTACH®

1-1 General appearance Allgemeiner Gerätezustand

- Presence and integrity of the 5 tamper-protection labels: **5 Sicherungsetiketten sind vollständig und vorhanden**
- Presence of the authorisation marking : **Originalversiegelung ACTIA ist vorhanden**
- No abnormal defect apparent on the product : **Keine äußerliche Beschädigung am Gerät:**
- Good general condition: of the screen **Display** of the 6 buttons **6 Tasten**
- Generell guter Zustand of the housing **Gehäuse** of the front connectors **Frontstecker**
- of the rear connectors of the printer **Drucker**
- Stecker Rückseite**

If any of the boxes is not checked, the guarantee requirement are not satisfied.
Die Gewährleistungsanforderung wird nicht erfüllt, wenn nicht alle Kästchen beantwortet sind.
 The product guarantee cannot be accepted.
Die Produktgewährleistung kann nicht akzeptiert werden.

Events and faults in progress: **yes** **no**
Ausfälle und Störungen vorhanden

If yes, which events/faults (according to the event/fault printout):.....
Wenn ja, welche Ausfälle/Störungen (Ausdruck beilegen)

In the case of an "Internal fault"
Im Fall von internen Störungen

Different possible causes: internal to SmarTach®, SmarTach® screen, printer
Geräte interne Störungen möglich ...

Access to menus impossible or problematic.
Zugriff zum Menü unmöglich oder problematisch
Wenn ja, genaue Erklärung.....

Faulty button (outside damage likely).
Taste ohne funktion (ohne Beschädigung).....
Wenn ja, genaue Erklärung.....

The product does not work anymore
Smartach zeigt keinerlei Funktionen mehr
Wenn ja, genaue Erklärung.....

Faulty SmarTach screen
Displayfehler.....
Wenn ja, genaue Erklärung.....

Other cases
Sonstige Fehler.....
Wenn ja, genaue Erklärung.....





LIST OF POINTS TO VERIFY ON SMARTACH **Checkliste SMARTACH**

Actions prior to returning the product :

Vor Rücksendung des Tachographe beachten:

In case of problem of quality of the printout, check that paper used in the SmartTach is the approved paper (ref. AY26020010). If not, guarantee is not accepted.

Bei Problemen mit der Qualität des Ausdrucks, prüfen Sie das Papier im Smartach auf die Zulassung (Ref.AY26020010). Wenn kein zugelassenes Papier benutzt wurde, kann die Gewährleistungsregelung nicht akzeptiert werden.

Disconnect and reconnect connector A on the product (or turn off power supply).

Trennen und wiederanschießen von Stecker A am Smartach (oder ausschalten der Stromversorgung).

Is the problem resolved? **yes** ρ **no** ρ

Ist das Problem behoben ?

Check the general conditions of the harnesses that come into and go out of SmartTach.

Generellen Zustand der Kabelstränge, die am Gerät angeschlossen sind prüfen.

Is the condition good? **yes** ρ **no** ρ

Ist der Zustand gut ?

Can you confirm that there are no short circuits on the harnesses ? **yes** ρ **no** ρ

Sind Kurzschlüsse ausgeschlossen ?

Does the "screen test" conducted using the UTP10 confirm a problem with the screen?

Wird das Display Problem durch UTP10 bestätigt ?

bestätigt ? **yes** ρ **no** ρ

In the case of an "Printer fault" or problem of printing

Im Fall einer Druckerstörung folgendes beachten:

Printer door missing or in poor condition ρ

Druckerklappe fehlt oder defekt

No paper in the printer ρ

Kein Papier im Drucker

Actions prior to returning the product :

Vor Rücksendung des Tachographen folgendes beachten

In case of problem of quality of the printout, check that paper used in the SmartTach approved paper (ref. AY26020010). If not guarantee is not accepted.

Bei Problemen mit der Qualität des Ausdrucks, prüfen ob Papier im Smartach zugelassen ist, (Ref.AY26020010). Wenn kein zugelassenes Papier benutzt wurde, kann die Gewährleistungsregelung nicht akzeptiert werden.

Disconnect and reconnect connector A on the product (or turn off power supply).

Spannungsversorgung trennen und erneut anschliessen (RESET).

Is the problem resolved? Ist das Problem behoben ? **yes** ρ **no** ρ

Install a SmartTach approved paper roll properly

Legen sie eine zugelassene Papierrolle richtig in den Smartach ein

Is the problem resolved? Ist das Problem behoben ? **yes** ρ **no** ρ

Disconnect and reconnect connector A on the product (or turn off power supply)

Spannungsversorgung trennen und erneut anschliessen (RESET).

Is the problem resolved? Ist das Problem behoben ? **yes** ρ **no** ρ

Clean the head Reinigen Sie den Druckerkopf

Is the problem resolved? Ist das Problem behoben ? **yes** ρ **no** ρ

Printer still not working. Drucker arbeitet immer noch nicht ρ

Genauere Fehlermeldung.....

Defective printout fehlerhafter Ausdruck ρ

Specify Genauere Erklärung.....

The printer conducted using UTP-10 indicates a problem Kann das Druckerproblem vom UTP10 bestätigt werden ? ρ

Specify Genauere Fehlermeldung

Other cases Sonstige Fehler ρ

Specify Genauere Fehlermeldung.....





LIST OF POINTS TO VERIFY ON SMARTACH **Checkliste SMARTACH**

In the case of a downloading problem

Im Fall von Download Problemen

"Downloading fault" message appears during downloading operation. ρ

Fehler-Nachricht erscheint während des Download Vorganges

Specify Genaue Fehlermeldung.....

Communication can not be established between the equipment used

to download the tachograph ρ

Zwischen dem Auslesegerät und dem Tacho kann keine Verbindung hergestellt werden

Specify Genaue Fehlermeldung.....

Other cases **Sonstige Fehler** ρ

Specify Genaue Fehlermeldung.....

Actions prior to returning the product :

Vor Rücksendung des Tachographen folgendes beachten

Check the equipment used for the download

Überprüfen Sie das Auslesegerät das für den Download benutzt wird

Is it approved by ACTIA for downloading from SmarTach? **yes ρ no ρ**

Ist es ein von Actia anerkanntes Gerät zum downloaden für den SmarTach?

Is a valid workshop, company or control card inserted during the download ? **yes ρ no ρ**

Ist eine gültige Werkstatt oder Kontrollkarte während des Download Vorganges eingeschoben ?

Check the download cable

Prüfen Sie das Downloadkabel

Is it plugged into SmarTach correctly? **yes ρ no ρ**

Ist es am SmarTach korrekt angeschlossen?

Check the contact pins on the front connector

Prüfen Sie die Kontaktstifte am Stecker der Vorderseite

Are they straight ? **yes ρ no ρ**

Sind die Kontaktstifte unbeschädigt?

1-2 Other problems that may affect the system

1-2 andere Probleme die möglicherweise das System beeinflussen

In the case of a problem with the smart card reader

Im Fall von Problemen mit den Kartenlesern

Faulty slot Fehlerhafter Slot **1 ρ oder 2 ρ or both oder beide ρ**

The reader does not read the cards inserted. ρ

Der Kartenleser liest die eingesetzte Karte nicht aus.

Specify Genaue Fehlerbeschreibung oder Meldung.....

Card stuck in the slot ρ

Karte bleibt im Slot stecken

Specify Genaue Fehlerbeschreibung oder Meldung.....

You cannot insert the card in the slot ρ

Karte lässt sich nicht im Slot einführen

Specify Genaue Fehlerbeschreibung oder Meldung.....

Actions prior to returning the product :

Vor Rücksendung des Tachographen folgendes beachten

Ensure that you have inserted and withdrawn the card in accordance with the procedure in the Driver

and Company Manual (open the flap by pressing on 1 or 2, then insert the card manually): **yes**

ρ **no ρ**

Stellen Sie sicher, daß Sie die Karte eingesetzt bzw. herausgenommen haben (gemäß der Angaben im Bedienungshandbuch). Die innenliegende Einzugsklappe öffnet sich, indem sie Taste 1 oder 2 betätigen und dann die Karte manuell einsetzen

Disconnect and reconnect connector A on the product (or turn off power supply)

Trennen und wiederanschießen von Stecker A am Produkt (oder ausschalten der Stromversorgung).

Is the problem resolved ? **yes ρ no ρ**

Ist das Problem gelöst ?





LIST OF POINTS TO VERIFY ON SMARTACH Checkliste SMARTACH

2. SMARTACH MOTION SENSOR

In the case of a "sensor fault" in progress on the product:

Im Fall von einem Sensorfehler:

Actions prior to returning the product:

Vor Rücksendung des Sensors folgendes beachten

Führen Sie den Test mit dem Referenzkabel durch

Is the "Sensor Fault" message still displayed? **yes** ρ **no** ρ

Wird der „Sensorfehler“ noch immer noch angezeigt?

Proceed to a new pairing operation with the sensor.

Führen Sie eine Inbetriebnahme mit einem neuen kompatiblen Sensor durch

Is the "Sensor fault" message still displayed? **yes** ρ **no** ρ

Wird der „Sensorfehler“ noch immer noch angezeigt?

In the case of an "Error on data being transferred" on the product

Im Fall einer Störung der Daten die übertragen werden sollen vom Produkt

Actions prior to returning the product:

Vor Rücksendung des Sensors folgendes beachten

Is the sensor attached tightly to the gearbox? **yes** ρ **no** ρ

Ist der Sensor am Getriebe korrekt verschraubt?

Does the reference cable test indicate an anomaly on the vehicle wiring? **yes** ρ **no** ρ

Zeigt der "Referenz-Kabel-Test" eine Abweichung an?

Disconnect and reconnect the sensor connector on the gearbox:

Spannungsversorgung trennen und erneut anschliessen (RESET).

Is the problem resolved? **Ist das Problem gelöst?** **yes** ρ **no** ρ

Disconnect and reconnect connector A on the product (or turn off the power supply):

Spannungsversorgung trennen und erneut anschliessen (RESET).

Is the problem resolved? **Ist das Problem gelöst?** **yes** ρ **no** ρ

3. CONCLUSION Zusammenfassung

Return of SmarTach Rücksendung des Smartachs ρ
 Return of speed sensor Rücksendung des Sensors ρ

Cause resulting in return of the product:

Ursache für die Rücksendung des Produktes:

Printer problem ρ

Drucker Problem

Slot 1 problem ρ

Slot 1 Problem

Slot 2 problem ρ

Slot 2 Problem

Screen problem ρ

Display Problem

Product out of order ρ

Produkt ausser Betrieb/funktionslos

Problem with X button (detail) ρ

Problem mit X Taste (Detail)

Downloading problem

Download Problem

Front face connectors out of order ρ

Vorderseitiger Stecker ausser Betrieb/funktionslos

Rear face connectors out of order ρ

Rückseitiger Stecker ausser Betrieb/funktionslos

Other reasons.....

